

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i odpuść nam — grzechy nasze, i bowiem sami odpuszczamy każdemu dłużnemu nam, i nie wprowadzadź nas w doświadczenie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I odpuść nam grzechy nasze i bowiem oni odpuszczamy każdemu który jest winny nam i nie wprowadziłbyś nas w próbę ale uratuj nas od niegodziwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i odpuść nam nasze grzechy,* ** bo i*** my sami odpuszczamy**** każdemu, kto jest nam dłużny,***** ***** i nie wprowadzaj nas w pokusę.***** *****[*Wg D (V), winy, ὀφειλήματα; w s; 490 11:3L.][**230 103:3; 230 130:4; 480 3:28; 490 7:48; 510 5:31; 510 26:18; 560 1:7; 690 1:9][***bo i, καὶ γάρ, l. jak w rzeczy samej, por. 530 11:9; 540 3:10;540 13:4.][****Wg 470 6:1, 2: mamy odpuszczone.][*****dłużny, παντὶ ὀφείλοντι, l. winny.][*****470 18:21-35; 480 11:25; 490 17:4; 560 4:32; 580 3:13][*****i nie (...) pokusę, μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, lub: (1) i nie wnoś nas w próbę (por. 490 5:18-19); (2) nie stawiaj nas w sytuacji próby (por. 490 12:11); (3) nie poddawaj nas w próbę (por. 510 17:20); (4) spraw, byśmy nie ulegli pokusie, 490 11:4L.][*****490 4:1; 530 10:13; 660 1:13]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odpuść nam grzechy nasze, i bowiem sami odpuszczamy każdemu dłużnemu nam. I nie wprowadziłbyś nas w doświadczenie*.¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I odpuść nam grzechy nasze i bowiem oni odpuszczamy każdemu który jest winny nam i nie wprowadziłbyś nas w próbę ale uratuj nas od niegodziwego

¹⁾ Pokusę.